

Print Culture through the Ages

Print Culture through the Ages:

Essays on Latin American Book History

Edited by

Blanca López de Mariscal,
Donna M. Kabalen de Bichara
and Paloma Vargas Montes

Cambridge
Scholars
Publishing



Print Culture through the Ages: Essays on Latin American Book History

Edited by Blanca López de Mariscal, Donna M. Kabalen de Bichara
and Paloma Vargas Montes

This book first published 2016

Cambridge Scholars Publishing

Lady Stephenson Library, Newcastle upon Tyne, NE6 2PA, UK

British Library Cataloguing in Publication Data

A catalogue record for this book is available from the British Library

Copyright © 2016 by Blanca López de Mariscal,
Donna M. Kabalen de Bichara, Paloma Vargas Montes and contributors

All rights for this book reserved. No part of this book may be reproduced,
stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means,
electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without
the prior permission of the copyright owner.

ISBN (10): 1-4438-9036-7

ISBN (13): 978-1-4438-9036-6

TABLE OF CONTENTS

List of Illustrations	vii
List of Tables	ix
Introduction	1

I. LABORS OF THE PRINTING PRESS, TYPOGRAPHY AND EDITING

Letras angélicas: nuevas noticias sobre la imprenta y la tipografía coloniales en Puebla	10
Marina Garone Gravier	

Del siglo XIX. Sobre pies de imprenta... Recorrer fronteras cambiantes de la geografía de la edición	21
Arnulfo Uriel de Santiago Gómez	

La poesía en la página	32
Vicente Quirarte	

II. BOOKS AND READERS IN THE COLONIAL PERIOD

La imagen del lector implícito en los paratextos de las doctrinas cristianas. Nueva España, Siglo XVI.....	50
Blanca López de Mariscal	

The Durán Codex: A Content Analysis	62
Paloma Vargas Montes	

An Editorial Dispute between Spain and Portugal for the New World	80
Manuel Tapia Becerra	

Los preliminares en los impresos homiléticos del siglo XVIII: censuras, pareceres y aprobaciones como claves de lectura	97
Laurette Godinas	

III. NEW FORMS OF LITERARY CONSUMPTION

The Secularization of Religious Discourse: The Written Word and Cultural Practices. *The Semanario de las señoritas mejicanas*..... 114
 María Teresa Mijares

¿Traducir o Transcribir? Ficción y materialidad en *Montevideo ou Une nouvelle Troie* (1850), de A. Dumas 124
 Pablo Rocca

The Professionalization of Women Travel Writers in Mexico during the 19th Century..... 138
 Nora Marisa León-Real Méndez

Journalism, Novel, and Image Circa 1880: Soledad Acosta de Samper and Her *Cut-and-Paste* Visual Narrative..... 152
 Carolina Alzate

Private Letters and Epistolary Publishing..... 184
 Marcela Beltrán Bravo

IV. THE PRESS AND ITS RECIPIENTS

Repensar la historia de la prensa: El periódico como laboratorio de novación cultural y social (Francia, siglo XIX)..... 196
 Dominique Kalifa

The Periodical in Times of Revolution: *La Prensa*, as a Cultural Force in Relation to a Community of Readers 208
 Donna M. Kabalen de Bichara

El *periódico-libro* como concepto para el estudio de la prensa médica de México 222
 Rosa Dalia Valdez Garza

Mediaciones culturales Carlos Díaz Dufoo: La presencia de autores españoles en la *Revista Azul* 236
 Ana María Romero Valle

Contributors..... 248

LIST OF ILLUSTRATIONS

- Fig. 1-1. Miguel Hidalgo's signature
Fig. 1-2. Letter written by José María Morelos y Pavón
Fig. 2-1. Fray Juan de Zumárraga. *Doctrina Cristiana más cierta y verdadera*
Fig. 2-2. Pedro de Córdova. *Doctrina Cristiana para información e instrucción de los indios*
Fig. 2-3. Fig. 2-3. Juan Gerson. *Tripartito del christianísimo y consolatorio*
Fig. 2-4. Fig. 2-4. Religiosos de la orden de s[an]cto Domingo. *Doctrina christiana en lengua española y mexicana*
Fig. 2-5. Folio 211r, Durán Codex
Fig. 2-6. Folio 212v, Durán Codex
Fig. 2-7. Folio 221v, Durán Codex
Fig. 2-8. Folio 316v, Durán Codex
Fig. 2-9. Fernando I de Aragón (1493)
Fig. 2-10. Manuel I de Portugal (1505)
Fig. 2.11. Fernando I de Aragón (1493)
Fig. 2.12. Manuel I de Portugal (1505)
Fig. 2.13. Fernando I de Aragón
Fig. 2.14. Manuel I de Portugal
Fig. 2.15. Carlos I (1523)
Fig. 2.16. Manuel I de Portugal (1516)
Fig. 3-1. The Adoration of the Magi, John Carter Brown Library
Fig. 3-2. The Last Supper, John Carter Brown Library
Fig. 3-3. Bio-bibliographical Data
Fig. 3-4. Stores and *pulquerías* listed in Mrs. Tweedie's *Mexico as I Saw It*.
Fig. 3-5. Mrs. Tweedie's portrait above a wagon train stationed in Monterrey, from *Mexico as I Saw It*
Fig. 3-6. *Una holandesa en América*, p. 126
Fig. 3-7. *Una holandesa en América*, p. 127
Fig. 3-8. *Una holandesa en América*, p. 124
Fig. 3-9. *Una holandesa en América*, p. 141
Fig. 3-10 *Una holandesa en América*, p. 118
Fig. 3-11. *Una holandesa en América*, p. 161
Fig. 3-12. *Una holandesa en América*, p. 74
Fig. 3-13. *Una holandesa en América*, p. 120
Fig. 3-14. *Una holandesa en América*, p. 166
Fig. 3-15. *Una holandesa en América*, p. 72
Fig. 3-16. *Una holandesa en América*, p. 119
Fig. 3-17. *Una holandesa en América*, p. 116
Fig. 3-18. *Una holandesa en América*, p. 117

- Fig. 3-19. *Una holandesa en América*, p. 103
Fig. 3-20. *Una holandesa en América*, p. 104
Fig. 3-21. *Una holandesa en América*, p. 113
Fig. 3-22. *The Graphic*, London, 1875

LIST OF TABLES

Table 2-1. *History of the Indies of New Spain*

Table 2-2. *Book of the Gods and Rites and Ancient Calendar*

Table 2-3. Folio 211r, Durán Codex.

Table 2.4. Folio 212v, Durán Codex.

Table 2-5. Folio 221v, Durán Codex.

Table 2-6. Folio 316v, Durán Codex.

INTRODUCTION

This volume is the result of reflections based on various theoretical perspectives and multiple geographical spaces. Its central purpose is to observe the evolution of editing processes, notably in Latin America, and identify the interests that arise from them during the period between the sixteenth and twenty-first centuries. The volume presents a critical analysis of editorial production, taking into consideration its various material supports, in order to describe its evolution and the way it influenced consumption and readership practices throughout these centuries.

It is important to point out that, *Print Culture Through the Ages: Essays on Latin American Book History*, forms part of a broader project, the “Silva Áurea: History of the Book and Reading”, whose principal objective is to shed light on the background of the rare books collection of the Cervantine Library of the Tecnológico de Monterrey, and from a rigorous critical perspective, to make available to the specialist and the educated reader, a collection of editions and studies based on this collection. On the other hand, the present collective work—which includes specialized articles written by renowned scholars from France, the United States, Mexico, Argentina, Uruguay and Colombia—is inspired by the postulates of the Society for the History of Authorship, Reading and Publishing (SHARP) which focuses on the composition, mediation, reception, survival, and transformation of written communication.

In the following pages, the authors of this collection share our reflections on the introduction and propagation of publishing in the Americas, the characteristics of the reader and available readings, as well as the era of the Enlightenment, with its new vision of print culture and the way editions and books increase during this period.

We also address the period of Independence in Latin America and the way it represented a new stage in publishing with the proliferation of periodical publications, their new print shops, and the production of novel editions. Furthermore, we examine the technological revolution and new modes of educated consumption that form part of the proposals of the twentieth century and continue on into the present century, with particular emphasis on digital editions and the rise of new forms of reading.

This volume is comprised of four sections: 1) Labors of the Printing Press, Typography and Editing; 2) Books and Readers in the Colonial

Period; 3) New Forms of Literary Consumption; 4) The Press and Its Recipients. The miscellaneous character of this collection allows us to achieve our purpose of offering a broad critical panorama that spans diverse centuries.

The first section entitled *Labors of the Printing Press, Typography and Editing* includes three articles that reflect upon the work of print shops by taking a close look at the history and traditions of typography, as well as the circulation and commercialization of books.

The trajectory followed in this section begins in colonial Puebla, the third city in Hispanic America to have print shops. Marina Garone Gravier begins with an analysis of the visual and typographical repertoire of seventeen print shops in order to provide valuable information about the quantitative behavior of the material bibliography produced between 1642 and 1821 in Puebla. For this purpose, the author pioneered a model for analysis, cataloging and organizing the study of the history of antique books in Mexico. This model can also be used to analyze bibliographical production in other regions of Latin America. Among other aspects of the printing culture of Puebla, Garone examines the family lineage of those who produced typographical art, the privilege of printing and the role of certain women who owned print shops, as well as information about the operators and the most commonly used typographical traditions.

Next, Arnulfo Uriel de Santiago Gómez reflects upon the study of book commerce between Europe and America in the nineteenth century and the application of a proposal for analysis that arises from the transnational history of editing. As a starting point, the author takes a set of publications produced in London and Paris in Spanish for the Latin American market in the first decades of the nineteenth century. During that century, publishing underwent a technical transformation which accelerated the global exchange of printed material. The author comments on how the print shops of European capitals played a remarkable role in the process of diffusion of political ideas in Latin America.

Reflecting upon the act of writing from the quill to Twitter, with a lyrical and erudite prose style, Vicente Quirarte provides a close look at the history of typography in an independent Mexico and its role in the construction of poetry for the printed page. The central point of his discussion is the communal act which unites the poet, the editor and the typographer, who together produce what Quirarte calls “the poem on the page”. As illustrations he uses the works of twentieth century Mexican authors such as Octavio Paz and Gilberto Owen, among others.

Section II, entitled *Books and Readers in the Colonial Period*, provides a window into the inter-ethnic problem which arises from the encounter

between two worlds. This section deals with the strategies used in the process of evangelization, such as editorial practices and the use of paratexts to shed light on the uses of printing culture in colonial America.

In her article, Blanca López de Mariscal reflects upon the various strategies evident in the contents of the introductions to the first books published in New Spain and which were used in the process of evangelizing the indigenous population. As the author suggests, these texts construct both the image of the sender and the receiver or recipient of the text. On the one hand, she points to the missionary who presents himself as a carrier of the evangelical message, and on the other hand an innocent recipient to whom one must speak with very simple language in order to overcome ancient beliefs and attract the listener to the new teachings. López de Mariscal shows how these texts constitute cultural constructs that reveal the inter-ethnic conflict resulting from the encounter between two religions, one monotheistic and the other polytheistic and with a view of the world that is totally contrary to a monotheistic vision.

Paloma Vargas' article, "The Durán Codex: A Content Analysis," presents a detailed examination of relevant elements regarding three treatises written by the Dominican friar, Diego Durán, and which are presently housed in the National Library of Spain. In her discussion of *Book of Gods and Rites* (1579), *Ancient Calendar* (1579), and *History of the Indies of New Spain* (1581), or the Durán Codex, Vargas highlights passages of the text with information given by the author concerning the context in which he was writing. The contribution of this article has to do with its emphasis on the Durán Codex as a guide for fighting idolatry but also as a valuable source of Aztec history. As the author explains, the Codex is also important given its illustrations, which were created by the *tlacuilos*; these illustrations present a style that combines the tradition of a pre-Hispanic technique with influences from a European aesthetic. Ultimately, Vargas' article presents the Durán Codex as a primary source for the study of pre-Hispanic ethnic history of the Nahua, and as she concludes, the Codex functions as a primary source that provides its readers with a window into the worldview of New Spain.

Manuel Tapia Becerra's article entitled, "An Editorial Dispute between Spain and Portugal for the New World," emphasizes the importance of printed books and their role in an editorial battlefield between Spain and Portugal as each country vies for a dominant position in the newly discovered lands of the New World. As Tapia Becerra posits, in an attempt to claim the position of being the first country to discover these lands, each country takes part in editorial practices involving frontispieces and maps which were used as political instruments to prove who had originally

discovered the new lands. Tapia Becerra undertakes a careful analysis of several frontispieces and their intention to declare the dominant and favorable position of the Monarch. Through a careful examination of the elements of the frontispieces, the author points out the similarities and differences evident in the covers of the texts, thereby highlighting the inter-textual elements that conform them. Tapia Becerra's article is important as it pinpoints the way these editorial artifacts attempt to manipulate readers' ideas about the New World and its discovery. This type of study clearly contributes to the cultural history of books, with particular emphasis on the image as an ideological instrument.

The article by Laurette Godinas focuses on the literary entities which formed the basis for colonial books. These texts began to appear in 1558, but they reached their peak at the end of the seventeenth century and the beginning of the eighteenth. The study of these paratexts, among which are licenses, approvals and similar types of documents, provide rich information about the uses of writing in the printing culture of colonial America. The author focuses on literature of a spiritual nature and in particular the sermons printed in New Spain during the eighteenth century.

The articles in Section III, *New Forms of Literary Consumption*, focus on various types of literary forms and their readership during the nineteenth and twentieth centuries with special attention given to little-known texts.

María Teresa Mijares' "The Secularization of Religious Discourse: The Written Word and Cultural Practices: *The Mexican Ladies' Weekly*" explores the articulation of reading practices and the written word at the beginning of the nineteenth century, with particular emphasis on the way sacred and secular writing were transformed and accommodated as topics dealt with in the magazine, the *Mexican Ladies' Weekly*. As Mijares points out, the focus of this magazine was to educate women as wives, mothers and citizens, as they were considered to be the channel through which the values and established order of the young Mexican nation would be transmitted. Mijares underscores the educational process for women that was based on religious and moral discourse and that promoted biblical knowledge from a secular point of view rather than a sacred one. In this direction the author analyzes four groups of texts and illustrations that promote and justify the study of religious thought that formed the basis of women's education, one that was based on specific attitudes and accepted social behavior.

The use of literature as a tool for disseminating political ideas in the Americas of the nineteenth century is a topic illustrated by the work of Pablo Rocca, who analyzes the historical context and process of

elaboration of *Montevideo ou Une nouvelle Troie*, published in 1850. The work was commissioned by the government of Montevideo to the famed Alexander Dumas, father, and the main theme is the defense of the city against an attack by the forces of Manuel Oribe, who had established agreements with the French government. In his discussion, Rocca reveals the important intervention of General Melchor Pacheco y Obes in the creation of the text, first as a promoter of the text and also as a character in the text itself. Rocca also notes that the General may possibly have been the author of the text or an informant. Among the most interesting aspects of the article is its exploration of the hypothesis that Pacheco might have been the principal author of a first draft which Dumas, the final author, finished and signed.

Nora Marisa León-Real Méndez undertakes a careful study of the writing practices of European women who visited Mexico between 1839 and 1901. Acutely aware of the subordinate position of women in the masculine domain of the voyage during this period, she offers observations regarding the process by which personal documents such as letters and diaries ultimately develop into authentic travel books and form part of a professional publishing industry. León-Real Méndez focuses on the writings of Frances Inglis, Paula Kollonitz, Alice Dixon Le Plongeon, Mary Elizabeth Blake, and Ethel Tweedie and their vision or “discovery” of Mexico throughout their travels as she emphasizes that, although Mexico and its people form part of the content of these texts, the reading public that each had in mind was either European or North American. The contribution of this article lies in its critical analysis of portions of the texts of each of the five European writers, but most importantly, its demonstration of the way in which female travel writing is consolidated during this period.

Marcela Beltrán Bravo’s article, “Private Letters and Epistolary Publishing,” centers on epistolary publishing as a historical and cultural practice, one that is closely tied to the role of the editor who takes on the task of selecting, editing and annotating letters to be published. She presents a critical view of the changes in the editorial and publishing process during the twentieth century as she reviews a number of examples of private letters written by women that have been compiled and published as letter books. In her discussion she points out that, whether it be an interest in biographical data about a favorite author or for use as research material, letter writing becomes relevant as a literary form when it is compiled and published. In her examination of a selection of editions of the published letters of Antonieta Rivas Mercado, Rosario Castellanos, as well as the epistolary publications of *Sara más amarás* by Juan José

Arreola, and *Querido Salvador, querido Lorquito* which includes the recovered correspondence between Salvador Dalí and Federico García Lorca, Beltrán highlights the importance of epistolary publications as literary artifacts that reveal affective, relational, cultural, historical and work-related knowledge.

With the study of *A Dutchwoman in America* by Soledad Acosta de Samper, Carolina Alzate examines the work of the writer as designer of the visual composition of the pages in her work. The novel, the last one which Acosta dedicates to reflections on feminine subjectivity, was published in the newspaper in 1876 and as a book in 1888. At some moment between these two dates the author created a volume composed of clippings from her serial novel, prints from European newspapers, photographs and drawings. In her article, Alzate provides an interesting analysis of the visual narrative of this illustrated volume, the only extant copy of which belongs to the Instituto Caro y Cuervo, and is also available in the National Library of Colombia on-line catalogue.

Section IV, *The Press and Its Readers*, explores the literary and cultural dimensions of the newspaper and other types of periodicals as well as their various communities of readers.

In his discussion of the role of the newspaper in the evolution of a society, Dominique Kalifa begins with the premise that newspapers express the essence of a particular society and engage in a complex interaction with that society. Throughout the text, the author details the reflections and principal products of the work carried out by his research group at the Sorbonne. The focus of the research centers on the nineteenth-century French newspaper as a factor of social change, or in the words of the author, of anthropological mutation. The newspaper and its reading imposed upon the nineteenth century a new rhythm of activities and representations of the world which constitute the origin of the current modern media. Therefore, as suggested by Kalifa, we can speak of the existence and operation of a “newspaper civilization.”

Donna M. Kabalen de Bichara’s article, “The Periodical in Times of Revolution: *La Prensa* as a Cultural Force in Relation to a Community of Readers” demonstrates the cultural and historical role of Hispanic newspapers of the twentieth century that were published in areas such as Arizona, California, Florida, Illinois, Louisiana, Missouri, New Mexico, New York, Wisconsin and Texas. Kabalen de Bichara focuses her discussion on *La Prensa* (1913-1957) a press in exile that was founded by Ignacio Lozano in San Antonio, Texas. She points out how *La Prensa* functions as a cultural force that establishes meaning as a print form with the express intention of educating, informing, maintaining culture and

persuading its readers about certain socio-cultural and political views that were considered relevant to the Mexican expatriate community. Her article critically analyzes various types of articles that present a transnational focus. As she demonstrates, although *La Prensa* was published in San Antonio, it can be understood as a cultural force that articulates meaning in print form, meaning that is consumed by both a Mexican and Mexican American community of readers.

Rosa Dalia Valdez Garza contributes an interesting study of nineteenth and twentieth century Mexican medical periodicals. She examines the limits that exist between the concepts of newspaper and magazine attributed to this type of scientific publications. In addition, she discusses the topic of bookbinding as part of the shared planning between the editor and the reader, the purpose of which is to provide structural solidity to the text, thereby preserving the knowledge accumulated within it. The author proposes the existence of the concept of newspaper-book based on her material and historical study of the *Gazeta de literatura en México* by José Antonio Alzate. From this point, Valdez reflects upon the relationship between the newspaper linked to the immediacy of scientific novelty and the need to accumulate, conserve, and consult knowledge in a bound book and its paratexts.

Another aspect of nineteenth-century Mexican periodicals is discussed by Ana María Romero Valle, whose article studies the critical work of the journalist Carlos Díaz Dufoo in the *Revista Azul* (1894-1896). In the section “Teatro español contemporáneo” Díaz published his impressions of the works of authors such as Benito Pérez Galdós and Leopoldo Alas Clarín. One of the most relevant contributions of Romero’s discussion is the manner in which it highlights the importance that Spain continued to have in relation to independent Mexico, especially with respect to aesthetic and literary references. In an era in which the French influence was paramount, the interest in peninsular literary life shows the continuity of bonds linked to the written culture between Spain and Mexico.

Ultimately, the writings included in this volume are important contributions toward the recovery and critical analysis of various facets of the history of print culture in Latin America. The sixteen chapters in this book, compellingly demonstrate that, bringing together specialists, historians and literary experts from various countries for the purpose of presenting distinct analytical methods, contributes to the creation of a panorama of visions from various disciplines, thereby enriching dialogue on the history of editing in this region.

PART ONE:

**LABORS OF THE PRINTING PRESS,
TYPOGRAPHY AND EDITING**

LETRAS ANGÉLICAS: NUEVAS NOTICIAS SOBRE LA IMPRENTA Y LA TIPOGRAFÍA COLONIALES EN PUEBLA¹

MARINA GARONE GRAVIER
INSTITUTO DE INVESTIGACIONES BIBLIOGRÁFICAS – UNAM

Introducción

La historia de la tipografía en Puebla inicia en el siglo XVII para dar a conocer y difundir una serie de textos de impacto y carácter eminentemente locales; presentar autonomía territorial respecto de las producciones impresas de la capital del virreinato y dar presencia pública a discursos políticos, religiosos y morales emanados mayoritaria aunque no exclusivamente de la esfera local, esos tres fueron los pilares que activaron la cultura impresa angelopolitana y le dieron una presencia tangible en la dinámica tipográfica novohispana, siendo de esta forma la segunda ciudad con talleres en México y la tercera de la América Hispánica.

Por las razones expresadas, el contexto cultural, legal y tecnológico que permitió el establecimiento de la imprenta en Puebla—en especial las gestiones del arzobispo y a un tiempo virrey Juan de Palafox—se puede y se debe analizar de manera independiente al que permitió el establecimiento de este arte en la capital del virreinato, sin minusvalorar ni desatender las continuidades y diferencias en la producción de ambas ciudades, continuidades y rupturas que se observarán con distinta intensidad durante la colonia a causa del intercambio de impresores entre ambas ciudades y de la importación, exportación de bienes entre ellas, por mencionar solo dos ejemplos.

Esa mirada autónoma que proponemos en este estudio (y que algunos podrían considerar topo bibliográfica) tiene también que aplicarse al análisis de las características estéticas y naturaleza material de las letterías,

¹ Este trabajo forma parte de mi proyecto de investigación *Historia de la imprenta y la tipografía en Puebla (1642-1821)*, que desarrollo en el Instituto de Investigaciones Bibliográficas, UNAM. Una versión del texto fue presentada en el II Congreso Regional SHARP, en Monterrey, México, en marzo de 2015.

los grabados, los ornamentos tipográficos y los capitulares que encontramos en los libros y otros géneros editoriales salidos de las prensas angelopolitanas, es decir, la mirada de la bibliografía material.

Si bien la lista global de establecimientos tipográficos poblanos fue en ese periodo proporcionalmente menor a la que podemos encontrar en la ciudad de México,² el número de los talleres que funcionaron en Puebla—ya sea que hayan laborado como talleres únicos de la ciudad o de manera sincrónica con otros—el volumen de títulos que produjeron así como el aspecto visual de las ediciones que realizaron, permiten darse una idea de que “el mercado editorial fue de tamaño considerable” es decir, que los tres factores relevantes para valorar la circulación y consumo de impresos endógenos (talleres, número y calidad material de los impresos) nos permiten saber que existió el suficiente margen económico para el surgimiento de estas empresas culturales, sin temer la competencia de las prensas de la ciudad de México, o en el mejor de los casos y como suponemos por las evidencias documentales y materiales que tenemos, que existió una división de áreas geográficas de injerencia entre estas ciudades.

Imprenta, familia, e instituciones religiosas: marco de la tipografía poblana

Al igual que ocurrió en Europa prácticamente desde el inicio del arte tipográfico y en la ciudad de México desde el XVI, las familias de impresores y el estrechamiento de las relaciones de parentesco entre estirpes de tipógrafos e inclusive entre impresores y libreros, fue una de las características observables de la historia de la tipografía poblana. La primera genealogía que encontramos, aunque por breve tiempo, es la de Borja y Gandia, compuesta por padre, madre e hijo,³ con un manejo patrimonial de los bienes que algunos podrían considerar inusual, ya que por las investigaciones realizadas, se sabe que la “dueña del taller fue la mujer”. A finales del siglo XVII encontraremos otras dos líneas familiares: la de Fernández de León, que debido a la repentina muerte del jefe de familia heredará el taller de manera transicional y brevísima, a su hijo y esposa; y la familia de Juan de Villareal que, usufructuando el mismo

² La contabilidad de los pies de imprenta puede hacerse de varios modos, tomando en consideración cada nombre diferente que aparece en los impresos o, advirtiendo las líneas familiares, en este segundo caso y por obvias razones vamos a tener un número más reducido de establecimientos.

³ El primer ensayo sobre esta genealogía lo ha realizado Mercedes Salomón Salazar (205-42). Recientemente ha sido publicado un nuevo ensayo, con nuevos datos de la misma impresora (Garone Gravier y Salomón Salazar).

taller que había sido de los Fernández de León, pasará a sus herederos también por corto tiempo.

En el siglo XVIII, los lazos familiares se hacen especialmente evidentes en la casa de los Ortega y Bonilla. La oficina de José Pérez pasará a manos de Miguel de Ortega, y de éste a su mujer Manuela Cerezo (tercera viuda poblana, luego de Inés Vázquez, viuda de Borja y de Ángeles Machorro, viuda de Fernández de León) quien compartirá el negocio con dos de sus hijos—uno en México y otro en Puebla—. Es el hijo establecido en Puebla, Cristóbal, quien a su vez trasladará un privilegio de impresión a una de sus hijas, y ella, más tarde, se desposará con Pedro de la Rosa, dándose de este modo la continuidad de una estirpe de impresores que arrancó en la primera década del siglo XVIII, y terminará el periodo colonial, es decir durará más de 100 años.

Sin embargo también es necesario advertir que las familias no fueron el seno exclusivo de la labor tipográfica poblana, ya que desde el siglo XVII existieron instituciones que tuvieron imprenta. En este caso están el Colegio de San Luis y también el del Espíritu Santo de la Compañía de Jesús; en el siglo XVIII el taller del Colegio de San Ignacio, que tras la expulsión de los ignacianos será la Imprenta del Colegio de Pedro, San Juan y San Pantaleón, y finalmente se integrará al taller del Seminario Palafoxiano. Y antes de la independencia del país, en 1821, encontraremos otra imprenta institucional: la oficina del Oratorio de San Felipe Neri. Las duraciones de estos talleres es distinta pero, salvo el Seminario Palafoxiano, todos fueron de cortísima vida. No sabemos a qué atribuir dicha cortedad, posiblemente al papel que hubiera jugado “la oficina tipográfica” en el contexto de las labores doctrinales, educativas y / o financieras de la orden o congregación en cuestión, quizá a la incipiente formación de operarios o lo reducido de sus intereses editoriales de los talleres.

De esta forma vemos que en Puebla se repite en su mayoría el patrón patrimonial usual en la imprenta manual de otras latitudes, los negocios del libro son negocios de familia, y si bien hay intermediarios y agentes externos al núcleo sanguíneo, los intereses materiales se cuidan con rigor y sigilo, como lo muestran los testamentos conservados, aunque algunas instituciones fueron también espacio de desarrollo de la imprenta pero de menor envergadura que las familias.

Por otro lado y como veremos a continuación, la transferencia del privilegio de impresión se dio de mujeres a mujeres, fungiendo los hombres como una figura testimonial en lugar de ser los depositarios del derecho (hecho evidente en la familia Ortega y Bonilla).

Los privilegios de impresión: fuerza motriz de la política editorial

El que primero gestionará privilegios de impresión en Puebla será el impresor barroco Diego Fernández de León, quien con la renovación material y tipográfica completa del taller demostrará a las autoridades su solvencia y potencial para la impresión, especialmente, de actos y convites. No debemos olvidar que esas piezas menores de la producción tipográfica serán “el pan de cada día de los talleres” y con ellos los impresores lograban mantener activos sus tórculos. A partir de ese impresor, el privilegio de impresión estará vinculado con el taller y pasará con la venta del mismo, primero a manos de José Pérez—como hemos podido describir en nuestra investigación—y más tarde a manos de Miguel de Ortega y Bonilla. Esta concesión será de tal importancia que la veremos llegar hasta los hijos de Pedro de la Rosa, yerno de Miguel, en el año 1819 y causar no pocos conflictos con otros competidores.

Asociado a este tema se aprecia un aumento de los géneros editoriales susceptibles de ser subastados, ya que al primer permiso mencionado, y que estuvo vinculado con la impresión de actos y convites, en el siglo XVIII se le sumarán los de impresión de cartillas y gramáticas. Como mencionamos arriba, no fueron tersas las relaciones entre talleres cuando buscaban obtener el privilegio para la impresión de un género concreto ya que de él provenían los flujos de capital más constantes del establecimiento, en este sentido no debemos olvidar que al menos dos imprentas institucionales también participaron en el sistema de privilegios: la imprenta jesuita del Colegio de San Ignacio, y la de San Felipe Neri, y justamente ambos talleres tuvieron conflicto directo con la familia Ortega y Bonilla por la invasión del privilegio.

La documentación de archivo poblana es abundante al respecto y permite identificar que, de manera complementaria al dinero líquido que se debía pagar para la obtención de dicho favor real, otra contraprestación era la impresión de los documentos del gobierno. Pero un punto de particular coincidencia entre los talleres es que en todos los casos las imprentas que detentaron algún tipo de privilegios, consideraron necesaria la mejora en el aditamento de sus materiales tipográficos, esto nos permite dar una explicación razonable de las motivaciones para que un taller decidiera mejorar su repertorio de letras.

Los trabajadores de la imprenta poblana

Uno de los temas más difíciles de documentar en la historia de la tipografía antigua en general, pero en particular de la colonial en México, es la identificación de los trabajadores del taller: regentes, componedores y fundidores de los establecimientos, es decir a todas aquellas “manos anónimas” que, sin ser dueños del negocio, hicieron posibles la producción editorial durante el periodo de la imprenta manual. En el caso de Puebla, y a partir de varios de los documentos desconocidos que surgieron de nuestra investigación, hemos localizado los nombres de trabajadores, algunos de los cuáles no hemos podido establecer con certeza en qué taller trabajaban; hemos podido saber además las condiciones laborales específicas que figuraban en los contratos que se establecieron para el aprendizaje del oficio de impresor; y se esclarecieron también las funciones, horarios y requerimientos que se pedían a los tipógrafos y entintadores en el siglo XVII. Así, para algunos momentos del periodo colonial, hemos podido determinar cuánto se pagaba a los operarios, y también se han obtenido datos financieros que, sin llegar a formar parte de largas series contables, nos permiten conocer los costos habituales de cierta clase de trabajos de impresión y la forma en que se cobraba la producción de algunas obras, dando indicios sobre el comportamiento económico y el negocio de la edición poblana. Asimismo quedó claro de manera muy contundente el papel de las mujeres en relación con la propiedad de las imprentas, tema que si bien venimos documentando desde hace tiempo, sigue resultando controversial para algunos investigadores.

Los materiales tipográficos de las imprentas coloniales de Puebla de los Ángeles

La investigación que emprendimos en 2009 se remitió al análisis detallado de los libros e impresos del Fondo Reservado de la Biblioteca Nacional de México, es a partir de ellos—por su bastedad y representatividad—que decidimos mirar el universo bibliográfico poblano y fueron esos documentos los que nos permitieron conocer la naturaleza, surtido y características de la tipografía poblana. Con bastante precisión hemos podido observar, organizar y describir el repertorio visual y tipográfico de diecisiete imprentas:

- seis del siglo XVII (Robledo, Borja y Gandía, Diego Fernández de León, Colegio de la Compañía de Jesús, Juan de Villareal y Sebastián de Guevara y Ríos);
- siete del siglo XVIII (José Pérez, Francisco Javier de Morales, familia de Ortega y Bonilla, Colegio de San Ignacio, Colegio de Pedro, San Juan y San Pantaleón, Seminario Palafoxiano, y Pedro de la Rosa), y
- cuatro del siglo XIX (Oratorio de San Felipe Neri, Oficina Liberal, Oficina de Gobierno, y la de Moreno Hermanos).

Sabemos que funcionaron algunas imprentas poblanas más durante el periodo que nos interesa, pero fieles a nuestra delimitación de trabajo no las hemos abordado en esta ocasión porque no están representadas en el acervo catalogado de la Biblioteca Nacional.

Por el trabajo realizado es posible ofrecer un acercamiento muy detallado del comportamiento cuantitativo de los repertorios tipográficos de las imprentas poblanas, es decir presentar el surtido de letrerías y fuentes disponibles; el número y tipo de las series de capitulares; el número de los diferentes diseños de ornamentos tipográficos y el de los grabados, tanto xilográficos como calcográficos⁴ de los cuáles a continuación ofrecemos algunos comentarios.

De las 16 imprentas que hemos podido analizar, el promedio de series de capitulares de que dispusieron los talleres fue 4.7. Sin embargo, hay que hacer notar el excesivo número de series o variantes de letra que tienen la imprenta de Fernández de León (5 + 23),⁵ algunas de las cuáles hemos identificado en los impresos mexicanos del siglo XVI. Las capitulares prácticamente “desaparecen” de las imprentas poblanas, y mexicanas, en el siglo XIX, y son reemplazadas por iniciales de dos líneas de altura, y también por letras de mayor peso, es decir por las primeras letras negritas.

El promedio de series de letras para texto en las imprentas poblanas es de 16 fuentes, siendo las dos imprentas con mayor número de fuentes las del Seminario Palafoxiano (25) y de Pedro de la Rosa (23), solo antecediendo a las 21 fuentes que tuvo Fernández de León. El rango de tamaños en los cuerpos de las letrerías, bajo la escala de medición tipográfica contemporánea, va de 78 a 3 puntos, respectivamente. El promedio de cuerpos mayores en las imprentas fue de 38.8 puntos y el

⁴ La contabilidad de los grabados es relativa, ya que está directamente vinculada al número de libros analizados de cada taller, por lo que se deberá tomar su cuenta como un valor inicial mínimo pero no máximo.

⁵ La primera cifra indica las series y la segunda, los distintos diseños sueltos que no forman serie.

promedio menor de 5.8 puntos. Los cuerpos mayores se hacen presentes a partir de la segunda mitad del siglo XVIII, al igual que los menores, con la única excepción de Fernández de León, que cuenta con un impresionante surtido. La localización de los de cuerpos de letra extremos en la segunda mitad del XVIII nos habla de que fue entonces cuando se estabilizó la oferta tipográfica de cuerpos completos para cubrir la demanda de los impresores.

El promedio de ornamentos tipográficos por imprenta fue de 23; las imprentas mejor surtidas fueron las de Pedro de la Rosa (79 ornamentos), la de los Ortega y Bonilla (62) en el siglo XVIII, y las de Borja y Gandia y Fernández de León, con 27 y 46 ornamentos respectivamente, en el siglo XVII.

Aunque la contabilidad que podemos ofrecer de los grabados es parcial y está en relación directa con el número de ejemplares consultados en la Biblioteca Nacional de México, hemos encontrado que las imprentas con más grabados fueron la de Borja y Gandia y la de Fernández de León (32 grabados), los Ortega (32) y el Seminario Palafoxiano (21). No vamos a extendernos en este espacio sobre las imágenes librescas poblanas, algunas de las cuales están firmadas (José Nava, Galicia, etc.) ya que próximamente publicaremos un trabajo sobre este tema, pero no queremos dejar de señalar que usualmente los repertorios de imágenes librescas no contemplan los grabados que se usan para adornar, normalmente realizados en técnica xilográfica, pero nosotros creemos que de ellos se pueden desprender importantes consideraciones y vínculos entre las artes del libro y otras áreas de la ornamentación y la cultura material.

Tradiciones tipográficas y fundición de letra en Puebla

En algunos de los pies de imprenta de los libros angelopolitanos y en varios documentos de archivo localizados se indica que en los talleres se realizaron labores de fundición tipográfica. Éste es un asunto que, al igual que el censo de prensas del periodo colonial y la localización de operarios, es difícil de aclarar totalmente, sin embargo un apretado resumen de datos nos revela que en Puebla se sucedieron cuatro tradiciones tipográficas: “Antuerpiana”, “Castellana y Latina”, “Parisina” y “Matritense”, denominaciones que marcan una cartografía de aprovisionamiento que hay que estudiar en profundidad.

La primera que identificamos con claridad es la “antuerpiana”, también denominada “plantiniana”, y la encontramos en los impresos que se publican entre 1692 y 1713 de las casas de Fernández de León, Villareal,

Guevara, y Miguel de Ortega y Bonilla, aunque no excluimos que poco antes o poco después de esas fechas se hubiera usado material flamenco.⁶

La segunda denominación aparece en la tercera década del siglo XVIII y fue “Castellana y Latina”, de Morales (Garone Gravier, “El comercio tipográfico matritense” 1-13). La tercera tradición fue la “Parisina” en impresos del Seminario Palafoxiano, y ésta es quizá la más oscura y difícil de aclarar de las cuatro (Garone Gravier, “La imprenta de la Biblioteca Mexicana”), y se presenta en la década de 1770. La última denominación localizada fue la “Matritense”, en algunas obras de Pedro de la Rosa; esta denominación también surge en la década de 1770 (Garone Gravier, “El comercio tipográfico matritense” 1-13). Aunque en los impresos de la Oficina del Oratorio de San Felipe Neri no lo dice explícitamente, por el proceso entre Furlong y los de la Rosa sabemos que sus letras procedían de Madrid.

Asimismo, aunque no hay mención en el pie de imprenta, lo que observamos en algunos impresos poblanos a inicio del siglo XIX, es una transición de cortes de letra neoclásicos hacia modernos, es decir de letras con modulación vertical pero rasgos aún finos, a letras pesadas que podrían pertenecer a una tradición de didonas o bodonianas o bien a fundiciones norteamericanas, sin embargo aún no contamos con fuentes documentales que nos permitan precisar los indicios visuales que sí tenemos. Los cambios en las denominaciones que acabamos de referir hablan no solamente de la transformación en el gusto tipográfico a lo largo del periodo colonial, sino también de los cambios en los circuitos de aprovisionamiento de letras de Europa a México.

Si bien a la fecha no existe un trabajo similar al que aquí presentamos para la ciudad de México, si analizamos el comportamiento tipográfico y estilístico de los impresos de la capital del virreinato con los de Puebla, es posible observar que salvo en el caso Castellana y Latina de Morales y la Parisina de Seminario Palafoxiano, hay una cierta consonancia de tradiciones tipográficas entre ambas ciudades, lo que nos permite establecer la hipótesis de que al menos en los dos momentos en que tradiciones no se repiten hubo circuitos diferenciados para el aprovisionamiento de material tipográfico en ambas ciudades, es decir una cierta autonomía del negocio tipográfico.

⁶ Hasta 1723 y en la ciudad de México, Juan Ortega y Bonilla, uno de los hijos de Manuela Cerezo usará esta denominación en sus impresos.

Conclusiones

Nuestro trabajo sobre la historia de la imprenta y la tipografía poblana ha ofrecido un panorama que a la fecha no existía, con una abundante cantidad de documentos inéditos y desde una metodología que no se había ensayado para los impresos antiguos de México, sin embargo a la vez se han planteado nuevas preguntas para la cultura impresa angelopolitana que deberán ser respondidas en investigaciones futuras.

Aunque tal vez resulte obvia la aclaración, consideramos necesario decir que la organización de las series del material tipográfico que presentamos y las mediciones de las mismas son susceptible de ser ampliadas, revisadas y mejoradas para lograr una mejor estabilización de la imagen de conjunto. Asimismo, en un futuro se puede integrar a la clasificación realizada, el material de los impresos de otros acervos y de aquellos libros que no tienen pie de imprenta, en este segundo caso para dar una primera atribución tentativa de los mismos tomando como base principal de ésta los aspectos formales, visuales y estéticos de los que están plenamente identificados. Los modelos de análisis y propuestas de catalogación y organización del material de imprenta que aplicamos para el caso poblano, se pueden emplear también para estudiar las producciones bibliográficas de otras ciudades, inclusive de otras regiones de América, toda vez que el nuestro no es un modelo cerrado sino que permite la incorporación de nuevos objetos tipográficos. Asimismo, el modelo podrá aplicarse y usarse en el estudio de los impresos de otros acervos y bibliotecas; de esta manera si se emprendieran las tareas de forma sistemática en otros acervos se daría una mayor nitidez en la representación de los materiales de imprenta de Puebla y por extensión, de una parte importante de la historia de la imprenta mexicana y americana. El reconocimiento e identificación precisos de nuevos objetos tipográficos no sería una tarea aislada sino que se los pondría en relación con los objetos bibliográficos que hoy forman parte de nuestro patrimonio documental, enriqueciendo las catalogaciones que hoy existen.

Por otro lado, al haber establecido unas primeras relaciones formales de las corrientes estilísticas de la tipografía poblana con algunas tradiciones europeas, en nuevos trabajos se podrán vincular los impresos del viejo y del nuevo continente, para trabajar de forma conjunta dos ámbitos bibliográficos geográficamente diferenciados con el objetivo de establecer comparaciones más precisas e identificar las continuidades y rupturas en los aspectos materiales del libro antiguo en el ámbito hispánico.

Para terminar, es preciso indicar que hemos empleado en esta investigación un acercamiento diacrónico y de larga duración y en contacto directo con los libros antiguos lo que ha permitido identificar los grandes momentos de la estética del libro y la tipografía colonial poblana. El método que usamos y el tamaño del corpus en que se aplicó convierte a nuestro trabajo en pionero del estudio material del libro antiguo mexicano, ya que es la primera vez que se ensaya esta mirada panorámica y descriptiva a la materialidad del libro antiguo americano a partir de un conjunto tan amplio y diverso de fuentes bibliográficas y documentales. Esperamos que estas primeras conclusiones hayan alentado a otros estudios a sumar a la historia del libro de raigambre “teórico”, y casi exclusivamente documentalista, la necesaria e impostergable mirada estética, material, tecnológica y comercial, ya que solo de esta forma se podrá avanzar positivamente en el conocimiento y cuidado que el patrimonio bibliográfico antiguo de América demanda.

Obras citadas

- Garone Gravier, Marina. “Las portadas de las ediciones coloniales poblanas de la Biblioteca Nacional de México. Elementos informativos, diseño y periodización”. *Miradas a la cultura del libro en Puebla*. Ed. Marina Garone Gravier. Puebla: Consejo Estatal para la Cultura y las Artes; Puebla: Ediciones de Educación; México: Cultura-IIB-UNAM, 2012. 271-320. Impreso.
- “El comercio tipográfico matritense en México durante el siglo XVIII”. *Revista Secuencia* 88 (2014a): 7-36. Impreso.
 - “El maestro impresor de la Catedral de Puebla de los Ángeles. Francisco Javier de Morales y Salazar”. *Rivista Progressus* 1.2 (2014b): 1-13. Impreso.
 - “La imprenta de la Biblioteca Mexicana: una breve historia a partir del estudio material y tipográfico de sus ediciones”. Conmemoración por la muerte de José de Eguiara y Eguren. Biblioteca Nacional México. 2014c. Ponencia.
 - “Muestras tipográficas mexicanas: comentarios en torno a nuevos hallazgos (siglos XVIII-XX)”. *Las muestras tipográficas y el estudio de la cultura impresa*. Comp. Marina Garone Gravier y Ma. Esther Pérez Salas. México: Instituto de Investigaciones Bibliográficas, UNAM; Ediciones del Ermitaño, 2011. 233-66. Impreso
 - *Historia de la imprenta y la tipografía colonial en Puebla de los Ángeles (1642-1821)*. México: Instituto de Investigaciones Bibliográficas, UNAM, 2015. Impreso.

- Garone Gravier, Marina, y Mercedes Salomón Salazar. “Los aportes de Inés Vázquez Infante y Manuela Cerezo a la historia de la imprenta antigua de Puebla de los Ángeles (siglos XVII y XVIII)”. *Bibliologia. An international journal of bibliography, library science, history of typography and the book*. 9 (2014): 43-68. Impreso.
- Loera Chávez, Verónica (coordinación editorial) *La historia de la imprenta en Oaxaca*. Oaxaca: Biblioteca Francisco de Burgoa-AUBJO, 1999. Impreso.
- Medina, José Toribio. *Historia de la imprenta en los antiguos dominios españoles de América y Oceanía*. Tomo I, prólogo de Guillermo Feliu Cruz; complemento bibliográfico de José Zamudio Z. Impreso.
- . *La imprenta en la Puebla de los Ángeles (1640-1821)*. México: UNAM, 1991. Impreso.
- . *La imprenta en México*. México: UNAM, 1990, t. 1, LXIII. Impreso.
- Pascoe, Juan. “Dos notas en torno a Juan Pablos”. *Casa del Tiempo. Revista de la Dirección de Difusión Cultural de la UAM*. 9.90 (1989): 42-5. Impreso.
- . *Bibliografía de fray Sebastián de Santander y Torres: con comentarios y noticias acerca de libros, impresores y talleres en México, Puebla y Oaxaca, 1539-1840, de la producción de letras fundidas en la Nueva España, especialmente aquellas -talladas por Enrico Martínez en 1599- que aparecieron por última ocasión en el impreso oaxaqueño de 1720 y acerca de la introducción de la imprenta a la ciudad de Antequera, valle de Oaxaca alrededor del año de 1685*. Tacámbaro, Michoacán: Martín Pescador, 1999. Impreso.
- Salomón Salazar, Mercedes. “Los Borja: una dinastía de libreros e impresores en la Puebla de los Ángeles del siglo XVII. Un primer acercamiento”. *Miradas a la cultura del libro en Puebla*. Comp. Marina Garone Gravier. Puebla: Instituto de Investigaciones Bibliográficas, UNAM; Consejo Estatal para la Cultura y las Artes; Ediciones de Educación y Cultura, 2012. 205-42. Impreso.